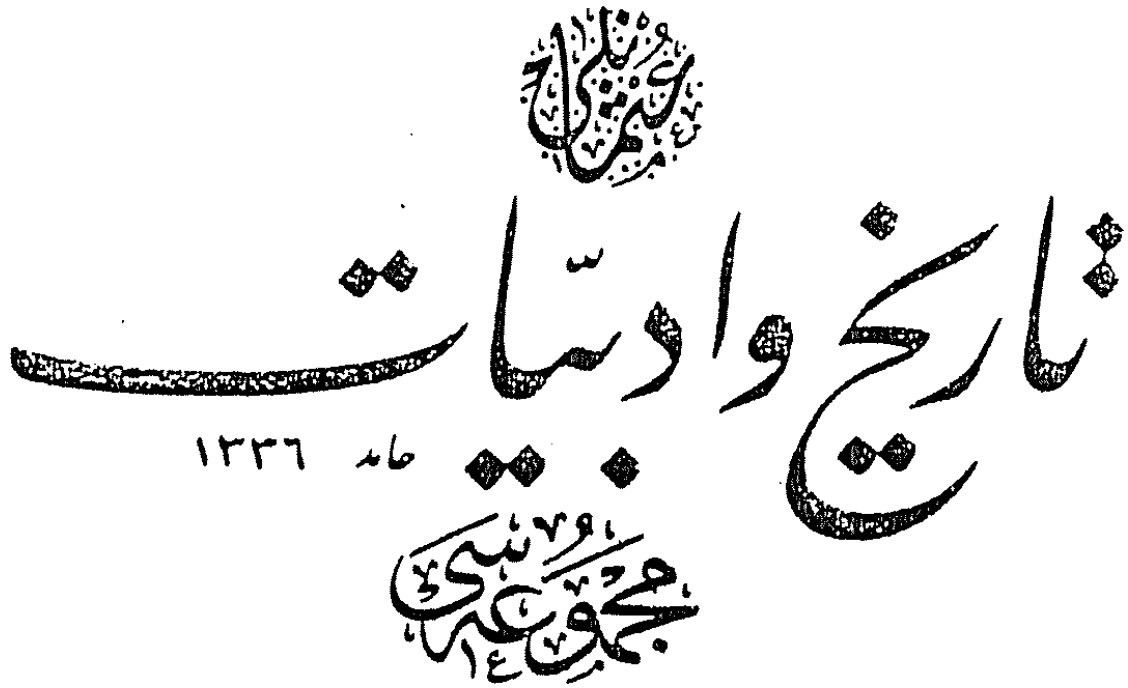




مکتوب [۱]

(تاریخ و ادبیات) ك طقوزنجی نسخه سنده کوپریلی زاده فؤاد بكك (۲) بعض آثار ادبیہ سی حقیقہ کی تنقیدات کیزی اوقودم . برطرفدن فؤاد بكك آرتق شك وشبهه قالمایان شو بضاعه سزالکینه ، دیگر طرفدن دارالفنون طلبہ سنہ آجیدم .

تنقیدات علیہ لری عجباً فؤاد بكك مكاتب سلطانیہ ده اوقونان دیگر بعض کتابلری ده بویله غلطات ایله مالی اولاسین دییه ایچمه برشبهه دوشوردیکندن مومی الیهك معلومات ادبیہ سنی الیه آلوب برآز قاریش دیردم . فقط کاشکه اوقوماسه یدم .. زیرا انسانك خواجه دن اوقومادینی وکندی کنیدینه اوقویوب اکلا یامایه جنی برعلمه دائر بوقدر جسورانه برادا ایله کتاب نشر ایدوب بونی ده معارف نظارتنه قبول ایتدیره بیلمسی بنی پك زیاده متأسف ایتشدرد . بو کتابك اکثر مباحثی فرانسزجه Le sens de l'art ایله L'introduction à l'esthétique کتابلرندن ترجمه ایدلشدرد . فقط باشند نهایته قدر سقط ، غلط و تخریفلرله هریکی کتاب تخریب و برباد ایدلشدرد . فؤاد بكك بو حرکتی برجرم ادبیدر . بونك ایچون باشقه برتعبیر قوللانمق جائز دکلدر .

اثبات مدعا ضمننده راست کله برقاچ مثال ایرادیه اکتفا ایده جکم :
معلومات ادبیہ نك ۱۸ نجی صحیفه سندن : (حسن مطلق ادعای لری ، خصائص منفیه سنی ، آئینك ، انظم وحدت دییه صایان فیلسوفلرك نخبه سنده یاشایان برعناددن باشقه برشی دکلدر) . بوعبارده نك اصلی (معنای صنعت) ك ۱۸ نجی صحیفه سنده شویله در :

Le beau absolu n' existe évidemment pas à l'état d'entité ailleurs que dans l'imagination des philosophes qui se sont plu en

[۱] سلیم ثابت امضای شومختوی پوسته ایله آندق . امضاتك صحیح . یاخود مستعار اولدینی بیلیمپورز . مملک انتقادینه موافق کورانیکیکندن درج ایدیورز .
[۲] کوپریلی زاده اولمبوب نهلمی زاده در . قننی برعثمانلی تاریخنه ماییلیرسه بویله اولدینی نظاهر ایدر .

مثلاً ۱۱۳۲ سنه سنده واقع اولان سورختان شهرزادكان حقیقده سورنامه وهجیه بیله باقه کیز شو عباره یی کورر سکنز : " مطبخ امینی خلیل افندی وتذکره اول ابراهیم افندی ومکتوبی آسنی اسماعیل افندی وطوبخانه ناظری قبله لی زاده محمد بك افندی بمراهم السامیه همزانوی مخالعت اولوب تناول نم والیه ایلدیلر " ایشته بوقبله لی زاده محمد بکی جموعه مزك دردنجی نسخه سنده — کوپریلی زاده می قبله لی زاده می بخشنده — فؤاد بکه خطاباً یازدیغم سلسله نامه سنده شویله جبه تعداد ایلشدم :
" پدرعالیکز فائز بك جدکیز احمدضیا بك اونك پدری اسماعیل عقیف بك اونك پدری نعمان بك اونك پدری عثمان بك اونك پدری محمد بك اونك پدری قبله لی زاده علی بك " در .

énumérer les qualités pour ainsi dire négatives d'ordre, d'harmonie et d'unité.

بو عبارت فرانسویده فؤاد بک بحث ابتدیی عناده دائر هیچ برشی یوقدر . فرانسیزجهده کی (entité) کلهسی فلسفه اصنلاحاتندن اولوب ماهیت و هویت معناسنده مستعملدر . فؤاد بک او بکنمه دیکی مدرسه لرده برآزمناطق او قوسهیدی ماهیتک نه دیمک اولدیغنی شمدی پک قولای آکلار و بویله کولانچ خطالره دوشمزدی . غالباً فؤاد بک entité بی entélé او قومش [*] بونکله برابر entélé عناد دکل معاند دیمکدر . هر نه ایسه نه عنادک ونه مماندک وئلفک بحث ابتدیی مسئلهیه هیچ بر تعلق یوقدر .

§ — معلومات ادبیهک برده ۵۴ نجی صحیفه سینه باقم : [حسن مطلق غیر قابل ادراک بر کیفیت اولدینی ایچون و بوکا بناء دماغلرده بر موقع طوتمشدر] بونه رکیک و سخیف بر افاده در . بونک فرانسیزجهسی ینه ۱۸ نجی صحیفهده شویله در :

Le beau absolu existe d' autant moins à titre de réalité indépendante, qu' il n' existe pas dans l' esprit, à l' état de concept. Il n' y existe pas même pour cette bonne raison qu' il est inconcevable.

بونک ترجمه سنی یازایمده فؤاد بک یوقاریده کی ترجمه سیله قیاس اولونسون : [حسن مطلق خارجهده وجودی اولان بر حقیقت مستقله حیثیتیله اودرجه موجود دکلدرکه حتی تصور حالنده بیاه ذهنده موجود دکلدر . حسن مطلقک ذهنده بیله موجود اولماسی غیر قابل تصور اولماسنه مبنی در .] نجبا فؤاد بک — و بوکا بناء دماغلرده بر طوتمشدر . — سوزینی ناصل و نرهدن اویدیر مشدر ؟

§ — ینه ۵۴ نجی صحیفهیه باقم : [شبهه سز بر افرادی بالآخره اوکا کوره نظراعتباره آفاق ، مقایسه ایتمک ایچون و هر نوع ایچون بر مکملیت عضلیه تیپ دماغزده یاشاتیورز] . بونک فرانسیزجهسی یازایمده نه قدر یا کلش اولدینی دفعه تعین ایتسون :

Sans doute, nous concevons pour chaque espèce au point d'en juger les individus d'après lui, un type de perfection plastique où se traduit le plus complètement aux yeux la destinée de chacune .

[*] ۹ نجی نسخه مزده ایضاح اولدینی اوزره «ترك» کلهسی «تورك» او قودینی کی [مجموعه] :

اولا بو عبارتده کی *Genecvoir* تصور ایتمک دیمکدر . بوکا دماغمزدده .
 یاشاتیورزدیمک کولنجدر . ثانیاً *un type de perfection plastique* بر مکملیت
 عضلیه تیپی دیمک دکلددر . آ بکم نیچون اوشنوب اغته باقادیگز . . . *plastique*
 کله سنک مناسنی بیلیمدن صنعته عائد کتاب یازمق شوبله طورسون یزلمش
 کتابلری بیله آکلامق ممکن اولورمی ؟ . *plastique* ک عضلات ایله هیچ
 مناسبتی یوقدر . یوقاریکی عبارت فرانسه-ویه ده کی *La destinée de chaque*
 عبارت سنی ده ترجمه دن آتلامشسکز . حال بوکه اونک مسئله ده مهم بر موقعی وارددر .
 باق مقصد نهدر یازیم ده آکلا : [شبهه سز هر نوخ اینچون . اونوعک نصیب
 ومقدری اولان غایه یی نظر لرده اک مکمل بر طرزده تجلی ایتدیره جک واونوعه
 منسوب افراد یی ده کندیسنه نظراً تقدیره مدار اوله جق شکل وصورته اکل
 بر نمونه تصور ایدرز] .

§ - ینه ۴۵ نجی صحیفه ده کی : ا حسن ، عمومیتدن فرار ایدر ، برشه
 آفریده صنعتده کی شخصیت ، خصوصیت اسلوب قدر خصوصیت مالک برشی
 یوقدر ا عبارت سندن نه دیمک ایتیورسکز ؟ بو ترجمه کز هم ناقص ، هم غلط
 وسقطدر . هله شو - عمومیتدن فرار - نه دیمک اولیور ؟ بونک ده فرانسه ترجمه سنی
 یازیم :

La beauté repugne tellement à la généralité, en quoi se re-
sume l'idée de perfection plastique qu'il n'y a rien de particulier
et individuel qu' un chef d'oeuvre dans son style et sa repré-
sentation.

بو عبارت یی شورایه حسب الله ترجمه ایدیم ده قارئئر نه اولدیغنی آکلا سینلر :
 [بر اثر صنعتده شکل وصورب اعتباریلله مکملیت او اثرک دلالت ایتدیکی
 موضوعه هرجه نله وتماماً مطابق اولماسندن یعنی عمومیتندن عبارتدر . آنجق
 بویله بر مطابقت و عمومیت ایله کوزللك بربرینه اودرجه منافیدرکه اسلوب
 وادالری اعتباریلله صنعتک شاء اثرلری قدر فردی وخصوصی هیچ برشی
 یوقدر .]

§ - معلومات ادبیه نک برارده « علم بدایعه مدخل » دن کایشی کوزله
 ترجمه ایدلمش اولان پارچه لرینه باقلم : اولا شونی خبر ویریم که مثال انتخابه
 محل یوقدر . زیرا بونلرک هپسی یا کلش ، مناسبتسز اوله رق ترجمه ایدلمشدر .
 مؤلفک مقصدی وروح مسائل آکلا شلامش اولدیغندن بعضاً الک ساده افاده لر
 بیله تغلیط ایدلمشدر . مع مافیه بونک اینچون ده برقاچ مثال کوستره ایم :

۶۴ نجی صحیفه دن [بوندن مقصد ، صنعتک طبیعتدن تبعادی ، آرتق اونی .

تدقیق و تفتیش ایتامسی می دیکدر ؟ بز بویه بر ادعاده بولونمورز [بونک اصلی ۱۳۹ نجی صحیفه ده سویله در :

Est-ce à dire que l'art doit s'écarter de la nature, ou ne pas la consulter? on nous pardonnera difficilement un si horrible blasphème.

بونک معنای : بوندن مقصد صنعت طبیعتندن انحراف ایتلی و یا خود اوکا مراجعت ایله ملیحیدر دیکدر. ؛ شاید بز بودرجه منفور بر کفرده بولونمش اولسه ایدک بونی بز بونک کوچ عفو ایدرلردی .

§ - ۶۵ - نجی صحیفه بنه سقطات و غلطات ایله مالیدر. بو صحیفه بونک هله دردنجی خطرنده کی (عالم ایله ایش آدمندن آیری اوله رق) عباره سنه باقیکنز. بوایش آدمی سوزده homme d' action ک ترجمه سی اوله جفی. آتک افندی ده ها action ک قاج معنایه کتدکنی اوکر نمدن بو کتابری نصل ترجمه یه قالی شیرسکنز ؟ homme d' action صاحب اجراآت آدم معناسنه در.

§ - کتابکزی بنه تصادفی آچیورم . ایشه ۱۵۰ نجی صحیفه بی کوزدن کچیرم : [مثلا بویوک صنعتکارلره ، رامبر ، به تووه من کی دایمی صنعتکارلره برغور اسناد ایدرلر. حالبوکه اونلر بوندن شرومدرلر . غر ور دییه برغایه یه بوتون موجودیتک نمایانی یعنی ابداعی تولید ایدن قوتی تلقی ایدیورلر .] بونک افندی بو عیبدر ، بونصل آکلایش ؛ ایشه فرانسزجه سی :

C'est à tort que l'on a reproché aux artistes de génie, à un Rembrandt ou à un Beethoven un égoïsme dont ils sont, au con - traire les plus dépourvues des hommes, si on a pris pour lui cette tension de l'être vers un seul but, que commande tout effort puissamment créateur.

اولا شونی سویلیه بم که بو عبارته بی عیناً و کله کله ترجمه عادتاً مستحیلدر . بونکله برابر ، مؤلف مقصدنجی حقیله ادا نمکندر .

ایشه مؤلف شونی دیک ایستور : [هر کیمده فوق الحد بر قدرت ابداعیه و ارسه اوکیسه او قدرتک سوق و الجاسیله منفرد بر غایه یه متوجه وساعی اولور ، اونک بوانبساط و سمعی بر خود کاملق مثابه سند تاقی ایله مثلا بر رامبران و یا بتهوون کی صاحب ده ها صنعتکارلری خود کاملق ایله تخطئه ایتک حقسز افدر ، بالعکس انسانلر آرمه سند اونلر قدر خود کاملقندن وارسته هیچ بر کیمه یو قدر .]
فؤاد بونک کوریورسکزی . مثله بی هیچ آکلاماشسکنز ، هله شو غرور سوزنجی ناصل اویدر دیفکزه تعجب ایدیورم . واه زوالی مکاتب سلطانیه طنبه سی !

§ — برده ۱۹۶ نجی صحیفه یه باقالم : [بر صنعتکارک طبیعت قارشینده
حسن ایتیش اولدینی هیجان بدیعینک تظاهر، وتجسمی اولماسنه بناء آثار صنعت
نه فکری بر تنقیده، نه بر بدیعته تودیع راز ایدر. بوندن مقصد حسیاتدن
تجرد ایدرک بیان حکم ومطالعه ده بولونمق دیمکدر .] فسبحان الله ! شونک
برده فرانسه زجه سنه باقیکنز ، معنای صنعتک ۲۲۳ نجی صحیفه سنده :

Incarnation de l'emotion esthétique ressentie Par un artiste
en face de la nature l'oeuvre d'art ne prête ni à une esthétique
ni à une critique purement intellectualiste, c'est à dire faisant abstraction
des sentiments pour s'en rapporter qu'à l'Intelligence
dans ces appréciations.

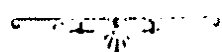
عجبا بو غبارده کی meter فعلنه ناصل تودیع راز معناسنی ویرم بیلدیکز ؟
(غولیه) باقیکنز. نه دیمک ایسته یور [آثار صنعت. بر صنعتکارک طبیعت
قارشینده حسن ایتدیک هیجان بدیعینک بر شکل متجسمدی اولدیغندن، نه بر علم
محاسنه ونه خالصاً عقلی] یعنی تقدیر اتمده حسیات قلبیه یی بر یانه بر اقوب یالکنز
عقله مراجعت ایدن بر تنقیده مدار بحث ومقال اوله ماز [

ایشنه بوقدری الویرر . آرتق تمنی ایدم که معارف نظارتی بوندن بویله
اولسون مکتبلرینی بویله کتابلردن قورتارر و دارالفنون ده جدی اصلحانه غیرلر.
— سلیم ثابت



صاحب امضایله معارفه من اولدینی حالده مکتوبخی عرفانه شاهد کوردیکز
ایچون مجموعه منزه درج ایلدک، حقیقه مکتبلریمز آجینه جق بر حالده در. بوبابده
حمیتلی طلبه دن آلدیغیمز مکتوبلری نشر ایلدک هر کس حیرتله اینچنده قالیر .
سلطانی طلبه سندن بر امضا ایله آلدیغیمز مکتوبده عیناً شو غباره موجوددر :
« خزینة علم و عرفانکیزک کتبخانه علم وادیده بربر کذارمشکوری اوله رق
قاله جق اولان قیمتدار رساله لرینی بیوک برخواهش و مصرائله مطالعه وتعقیب
ایتمکده ایم. هله کوپرولی عائله سنه هیچ بر مناسبت وتعلق اولمادینی حالده « کوپرولی
زاده » عنوان نجیبیله طفره فروش قبله لی اوغلی فؤاد بک حقنده کی مقاله لری
بوصد عاجزی پک چوق ممنون ایتدی . انکار نسل ونسب ایدن بویله بر
افندی نک دارالفنون مدرسه کی کپی بیوک بر مقامده بز کنجلی سیم جهلیله
زهرله سنه بیلم نصل بر نظر مسامحه ایله باقیلیور . مملکت مزده دها تجربه لی ،
معلوماتلی صاحب عرفانمی بوقدی ؟ افندم بز بویله معلملردن درس آلیورز .
هنوز کنجلی لری درس المغه محتاج اولان بر چوق معلملر منک بز تعلیم ایده جکاری
درسلر نه اولایلیر »

بک چوق حقلی اولان شومؤثر سوزلره نه دنیلیر. لیکن شورایی شایان.
دفعدرکه، شومعلملر کندی باشلرینه تعین اولمادیلار. معارف نظارتی تعین ایلدی.
غریبدرکه انتخاب ایدنلرده ایش باشنده هنوز موجوددر. معارف ناظر جدیدی.
محترم فیلسوفلر رضا توفیق بک افندی حضرتلرینک علم عرفان و اهل بیت و حقیقت
ایله. صاحب مکتوبک دیدیکی کبی مکتبلری بویله کتایبردن و او یله، علملردن.
فورتارمه جغتیه شبهه یوقدر.



ادبیات

ایمان اعضای کمالات اتسامندن رشید عاکف پاشا حضرتلرینک.
اون درت سنه اول سیواس ولایتی والیلکنه سایه بخش حصافت بولندقلری.
انئاده انشاد بیوردقلری برغزل بلیغایله تعارف ازلی سوقیله واقع اولان.
تنظیر و تخمیس در.

غزل مشار الیه

فروغ مهر و موی عجب سرابه بکزه دیرم
ستون گذارش عهد شباهه بکزه دیرم
وفای کورمدم عالمده بن دین شخصک
خطاده اواسه ذهابی صوابه بکزه دیرم
هو لایقائی اقبالی شویله سوزدکجه
کبارده عرض اولئان انتسابه بکزه دیرم
جهان، جهان حرکات عجیب جانانی.
حیات ظاهره پرشتابه بکزه دیرم
کوکل اوشوخ جفا جودن اولفدر اورکمش
خطاب نازکنی عجب عتابه بکزه دیرم
پری و شان خیالی مثال کاهکشان
سمای حقدیه بر آفتابه بکزه دیرم
نجوم زامردنی بن بحق آیت نور
نظیر وحی خدا بر خطابه بکزه دیرم
باق ائندی عکس قضایای عالم فکره
شهاب ثاقبی غمکین سحابه بکزه دیرم.

